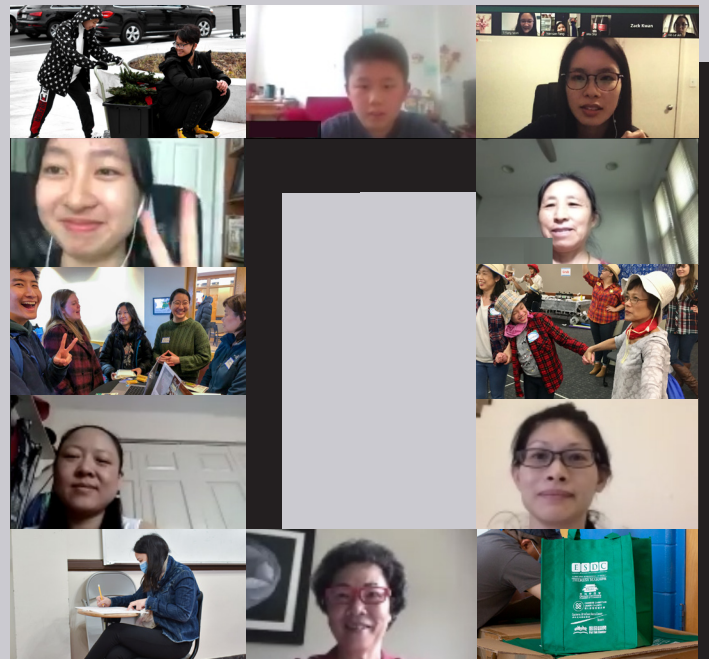




培德中心
Pui Tak Center

LOVE 愛 SERVE 服事 WITNESS 作見證 FY2020 ANNUAL REPORT 年度報告



Letter from President and Executive Director

Dear partners,

2020 will long be remembered for COVID-19. It was something that none of us expected. But it changed how all of us live our lives.

For Pui Tak Center, a typical day was one bustling with activities from early morning until evening. Adults squeezing in an ESL class into their busy schedule at work and at home. Children hauling in their heavy book bags to get homework help after school. Youth quickly texting friends before their teacher tells them to focus on the day's English lesson. Immigrants seeking help with daily problems that they are facing. Our staff and volunteers knew what community members needed and what we were capable of doing.

In January 2020, even before there was a confirmed case, we began seeing the effects that COVID-19 was having on Chinatown. There were fewer people in stores and restaurants. It was easier to find street parking. Our classes felt smaller. Pui Tak Center began making plans to offer remote programs.

By mid-March, our plans were coming together. Zoom licenses for staff, teachers and tutors. But would our program participants join? Since Governor Pritzker's stay-at-home order, our staff have hosted over 9,000 remote meetings with over 120,000 participants who were collectively engaged for over 7 million minutes. But our staff didn't just keep our regular programs going, they kept an eye and ear out for the needs in Chinatown. We partnered with Off Their Plate to provide meals for families in our Disability Program, organized more than fifteen webinars, partnered with other organizations to provide 4,800 bags of food to those in need, assisted over 200 Chinese speaking households who didn't get a federal stimulus check to apply for the Chicago Resiliency Fund and assisted over 700 community members with unemployment claims. Our unemployment assistance likely provided more than \$8 million to households that would have otherwise faced financial distress.

In addition to short-term efforts, we also launched new initiatives including workforce transition services for ESL students last fall, a problem gambling program this spring, a college transition program for high school students in bilingual programs this fall, and will open an Illinois Immigrant welcoming center this winter.

But we don't do this work alone. "God is our refuge and strength, a very present help in time of trouble." (Psalm 46:1 NIV) Also, our work would not be possible without your prayers, volunteer efforts and financial support. Thank you.

Kenneth Chow
President

David Wu
Executive Director

董事會主席及行政主任的信

親愛的合作夥伴，

新冠疫情將會成為2020年不能忘記的一年！這是我們誰都意想不到的，且改變了我們的生活模式。

對培德中心來說，經典式的一天是從早到晚川流不息充滿動感的。成年人在繁忙的工作和顧家之間擠出時間參加英文班。孩子們放學後背著沉重的書包來到中心趕功課。青少年趕在老師們的嘮叨前把最後一個短訊傳給朋友。新移民前來尋求解決日常生活面對的挑戰。在這個「正常」的時空，職員工和義工都清楚知道自己的崗位並了解社區的需要。

2020年1月，甚至在美國有確診病例之前，我們就開始看到COVID-19疫情對中國城的影響。光顧商店和餐館的人少了；路邊停車位越來越容易找；在課堂上課的學生變得稀少。培德中心開始計劃如何提供遠程項目。

到三月中旬，我們的籌劃開始成形。Zoom線上平台已準備好給職員工和教職員。但是，會有人願意參加嗎？自從州長Pritzker下達居家令，我們已主持了九千多場遠程會議，參加人數多達12萬以上，而合計的時數也超過700萬分鐘。我們的職員工不僅維持常規項目，而且還密切關注中國城人們的需要。我們與Off Their Plate合作為我們殘障人士事工中的家庭提供飯食；舉辦了超過十五次的線上工作坊；與其他機構組織合作為有需要的人提供了4,800袋食品；為200多個沒有收到聯邦紓困金的中文家庭申請芝加哥彈性基金，並為700多名社區成員申請失業金。我們失業服務為面臨財務困境的家庭帶來的金額幫助大概已超過800萬美元。

短期工作以外，我們也推出了新項目，包括：去年秋季的英文班學生職業過渡服務、今年春季的賭博問題項目、今年秋季針對雙語學生的高中生大學過渡計劃，以及來臨冬季將開展的伊州移民歡迎中心。

但我們並不是獨自完成這些工作的。「神是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助。」(詩篇46:1 和合本)。同樣的，如果沒有你們的禱告、義務服務和財政支持，我們的工作也無法實現。在此特別謝謝你們。

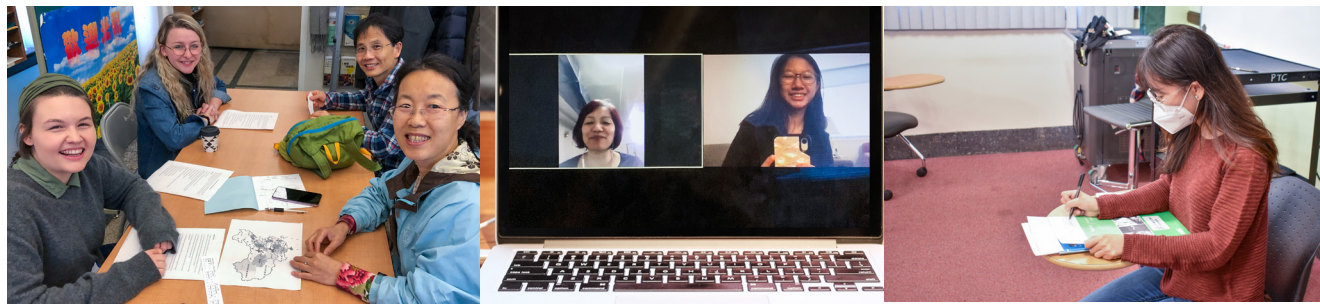
主席 曹天傑

行政主任 吳常義

Adult Education and Training 成人教育及培訓

For the first half of FY2020, we saw the typical signs of low unemployment in Chinatown. We had fewer ESL class and tutoring students as more adults were working and saw an increase of food industry workers who were seeking sanitation certifications. From January to March, we saw a steady decline in attendance with students telling us that they were being laid off but had public health concerns about coming to class. By mid-March, our ESL classes and tutoring quickly shifted to remote but our sanitation classes had to shut down. By May, ESL enrollment and attendance had surprisingly recovered with students using their smartphones to join our programs. In fact, remote flexibility enabled students to be more prompt and have better attendance. To improve classroom engagement, our program is lending students iPads, tablets and chromebooks.

2020的上半財政年度，我們看到了中國城失業率有減低的跡象：隨著越來越多的成人上班，我們的英文班和輔導學生人數減少了，尋求餐飲衛生課程證書的行內人有所增加。從一月到三月，我們開始聽到許多學生被解雇，加上對健康安全有顧慮，學生們的出席率持續下降。到了三月中旬，我們的英文班和輔導迅速改為線上學習，但很可惜，餐飲衛生課程需要停課了。很意外地，我們在五月份看到英文班的登記人數以及出席率隨着學生們使用智能手機上課有所回升。原來線上學習給了學生更多靈活性，以致他們能準時上課。為了提高課堂參與度，我們也租借平板和手提電腦給學生們。



ESL Enrollment 英文班註冊人數: 989
Became U.S. citizens 成為美國公民: 61
Completed a federal ESL level 完成州政府ESL水平: 42.1%
Average hours of attendance per student 學生平均出席小時: 131.4

Adult ESL Tutoring students 成人輔導班學生: 165
Volunteer tutors/teachers 義工教職員: 57
Total volunteer hours 總義工時間: 883

Restaurant Sanitation 餐飲業經理衛生課程
Students who obtained food service certification 獲取證書人數: 215



I immigrated to Chicago not long ago and was struggling without English abilities or friends to rely on. In China, I was a bad student so there is no way that I can enroll in college here without better English. Thankfully, my aunt referred me to Pui Tak Center to learn English, where she took classes many years ago. Learning online is challenging but it has been great that a class for younger adults was started this year so that we can learn faster as many of us hope to go to college. I was also able to make many new friends through the class. I don't know what my future will hold but am hoping that better English will open up new possibilities.

-Howie, a younger adult ESL class student

我不久前移民來芝加哥，那時不太懂英文也沒什麼朋友。在中國我沒有好好唸書，所以英文還沒達到進入美國大學的程度。幸好姨媽因為曾經在培德中心學過英文，所以也介紹我去。線上學習具有它的挑戰性，但是很感恩今年開設的年輕成人英文班使我們能更有效學習，好讓我們能早日考上大學。我還在年輕成人班上結識了許多新朋友。雖然我不知道我的未來會怎樣，但希望英文水平提高後能夠開闢新的可能性。

-Howie, 年輕成人班學生

When the pandemic hit and classes went remote, unemployment benefits became the main topic of discussion in class. Most of my students work in the service industry and many lost their jobs. During this period, I was deeply moved as my students did not give up due to adversity, but continued to attend classes and study hard. USCIS reopened in mid-June, and students began to receive notices about citizenship interviews. As of early October, nine of our Citizenship Class students have passed and are waiting to be sworn in as American citizens!

-Ivy Lee, Citizenship class teacher

當疫情在三月變得嚴重而公民班轉為線上教學時，失業金成為了課堂討論的主要話題。大多數學生都在服務行業工作，所以許多人失業。在此期間，我為學生們沒有因為逆境而放棄，並選擇繼續上課努力學習感到很感動。移民局在六月中旬重新開放，學生們也開始收到面試通知。截至十月初，我們公民班有九名學生已通過考試，準備宣誓成為美國公民！

-李關佩瑜，公民班老師



Children and Youth Program 兒童及青少年事工

During the first half of FY2020, more children and youth were involved in our programs than ever before. In summer 2019, over 350 children were enrolled in JSP Jumpstart and over 100 youth participated in various summer youth programs. In September, over 250 children and over 100 youth were enrolled in academic and enrichment programs. Although the remote transition went smoothly for some of the programs, hands-on programs such as arts/craft, abacus and 2020 JSP Jumpstart couldn't be held. To support working parents this fall, we started a day learning program so that their children could be in remote schooling in a safe environment. Pilot funding has given us an opportunity to serve high school juniors and seniors who are learning English in bilingual classes, trying to keep up with academic subjects and dreaming of going to college. This transition pilot provides intensive support so that their dreams might soon become true.

2020上半財政年度，兒童及青少年事工參加的人數比往年大幅增加。2019年暑假，超過350名兒童參加JSP「暑期啟航班」，又100多名青少年參加各種不同的暑期事工。九月份，更有超過250名兒童及100多名青少年參加了學術及課餘興趣班。雖然大部分的線上學習過渡進展順利，但一些需要長期互動的課程，例如：手工美藝班、珠心算班及2020JSP「暑期啟航班」無法如期舉行。秋季學期初，為了支援在職父母，培德中心開辦「日間學習課程」，讓他們的子女可以在健康的環境中進行遠程上課。導航基金讓中心有機會為雙語學習班的高三、高四年級學生提供服務，給他們有機會達到一定學術水平並能考進心儀大學。該項基金可以提供密集式的支援，使高中同學可以夢想成真。

Children Program 兒童事工

Abacus enrichment class 珠心算興趣班: 55
Chinese enrichment class 國語興趣班: 50
English enrichment class 英文興趣班: 25
After school 課後補習班: 65
JSP Jump Start 暑期「啟航班」(2019): 350

Youth Program 青少年事工

After school 課後輔導: 85
Service learning 義工學習: 107
ASM apprenticeships/Internships ASM學員訓練/實習: 75
Summer ESL 暑期英文班: 30
SAT class SAT課程: 20

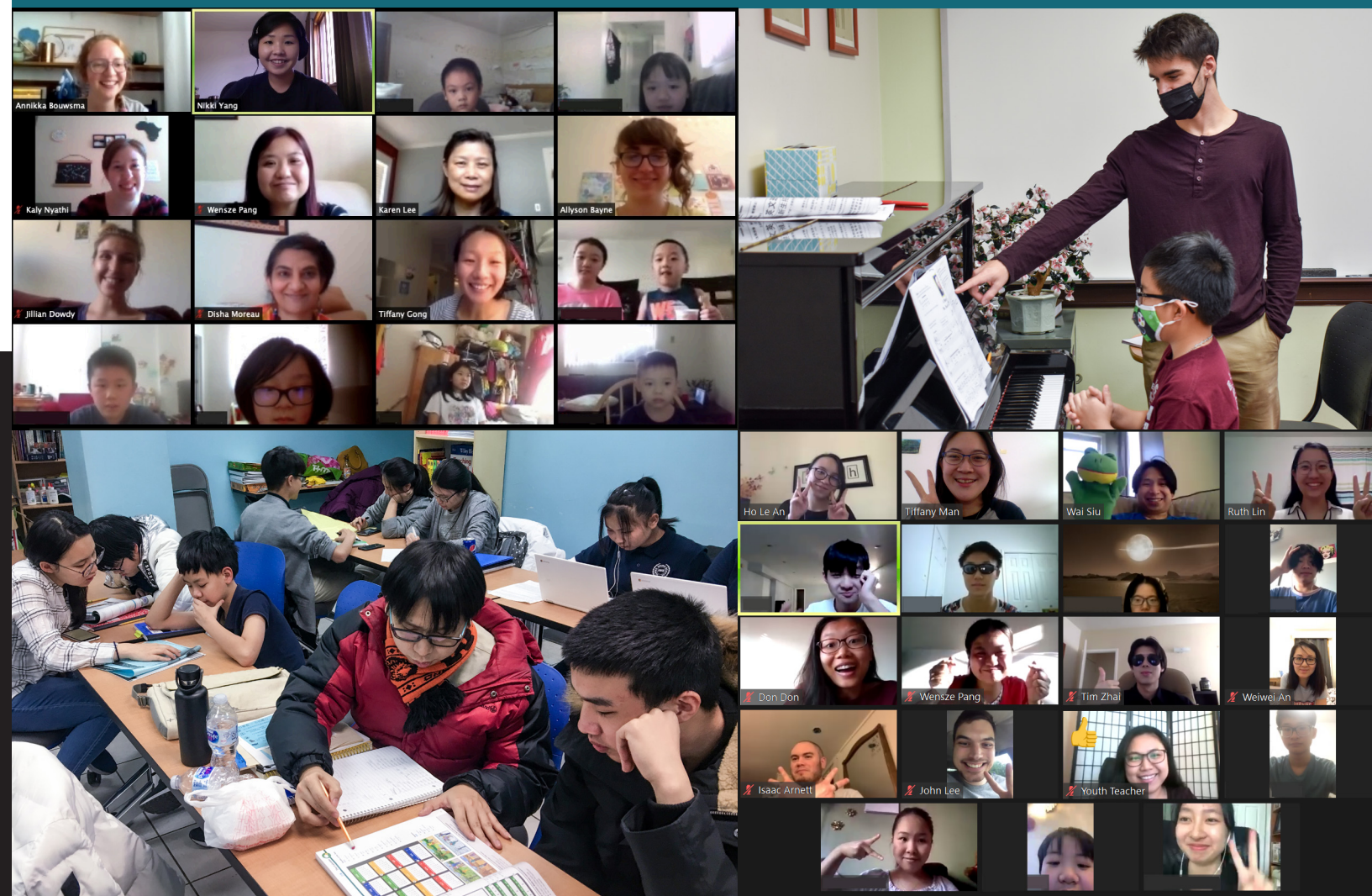
Music 音樂: 120

Teachers everywhere are struggling with teaching over zoom. Building relationships seem impossible especially as my students have already been in remote classes for 5-6 hours before my youth ESL class starts. At first, I was greeted with a wall of names and muted mics. The students and I have slowly gotten to know each other more and more. Now, some of them turn on their mics when they enter my zoom room. It has been a joy seeing the students slowly opening up and sharing more of themselves.

-Don Don, Youth ESL teacher

老師一方面還在適應線上教學，另一方面又想與學生建立關係似乎是遙不可及的事，特別是因為我的學生們來到培德之前已經在線上學習了五到六個小時。一開始，我都只能看見沒有臉孔的畫面及一個個靜音的麥克風。過了一段日子，我與學生們也漸漸彼此認識。現在，有些學生進到我線上教室時，會主動開啟他們的麥克風與我交談。看到學生們慢慢的開放並分享更多自己的現況讓我感到十分慶幸。

-Don Don, 青少年英文老師



Community Program 社區事工

As the pandemic set in, it was hard to imagine how to effectively serve individuals and conduct community service projects remotely. But circumstances dictated that we do our best. Our tax prep program provided in-person service on the first Saturday of March and shifted to a drop-off/remote service on the next. Families and persons affected by disabilities needed more information, support and resources. So our disability staff meet more frequently with more support group parents and young adults with disabilities than ever before. Going remote has also allowed more family participation. The community program creatively served the community through webinars, census awareness, providing food and masks to those in need and helping households receive financial assistance through unemployment claims and the Chicago Resiliency Fund. Through new funding, we started a problem gambling program which has translated the state's gambling brochures and website into Chinese and has been making presentations to find those affected by problem gambling.

隨著疫情的到來，要有效地為社區提供線上個人服務及社區項目實在難以想象，但我們還是盡力而為。我們的免費報稅計劃在三月的第一個星期六提供了現場服務，就轉移到遠程服務了。殘障人士和家庭需要更多的資源和信息支援，因此我們的職員更頻密地與家長支持小組和Poima成員在線上會面。改為遠程模式也使他們的家人能參與其中。我們透過線上工作坊、人口普查宣傳、食物和口罩供應為社區服務，也透過失業金及芝加哥彈性基金申請幫助有需要的家庭得到經濟援助。新的資金來源幫助我們開拓了問題賭博項目。我們已經將伊州的賭博手冊和官方網站翻譯成中文，並在進行一連串的講座以發掘受到問題賭博影響的人。

New Immigrant Services 新移民服務

Cases 個案: 587

Clients (unduplicated) 受惠者(不重複): 266

Community projects 社區項目

Tax Preparation 稅務申報: 42

Workshops/Webinar 工作坊: 772

Financial Assistance Applications 經濟援助申請: 933

Flu Shots 流感疫苗: 79

Disability Services 殘障人士服務

Families served 受服務家庭: 43

Census Outreach 人口普查外展

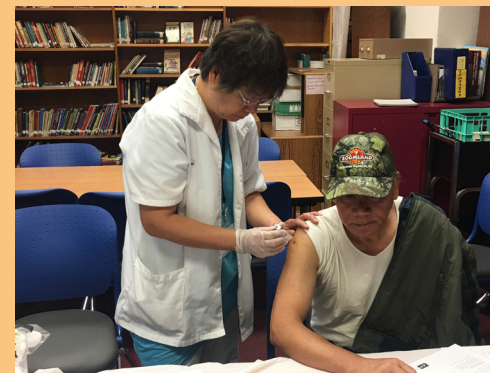
Contacts made 接觸人數: 57,616

When my son was born, I didn't know what autism was. Not knowing how to care for my son made me feel helpless and alone. I was also worried about how others would treat my son and that he would never live a normal life. Joining the Family Support Group was a life changer. I found that I was not alone as there were other parents who understood and could share my burden. Through the program, we learned how to care for children with disabilities. Although programs went remote due to the pandemic, we still met online regularly to share about our lives with each other. Workshops are in Chinese which removed the language barrier for me. I am no longer scared, and everyone in the support group treats my son as a normal child.

-1 Cor 1:27 Family Support Group parent

我兒子出生時，我不知道自閉症是什麼。不知道如何照顧兒子使我感到又無助又孤單。我也擔心別人會如何對待我的兒子，因為他永遠無法過正常的生活。加入家庭支持小組改變了我的生命。我發現我並不孤獨一人，原來還有其他父母也面對相似的挑戰，他們的同理分擔了我的負擔。小組主持的項目教導我們如何照顧殘障兒童。雖然疫情使我們轉為線上聚會，我們仍然定期彼此分享生活。我們參加的工作坊也都採用中文進行，消除了語言障礙。今天我不再害怕，因為家庭支持小組中的每個人都把我的兒子當成正常的孩子看待。

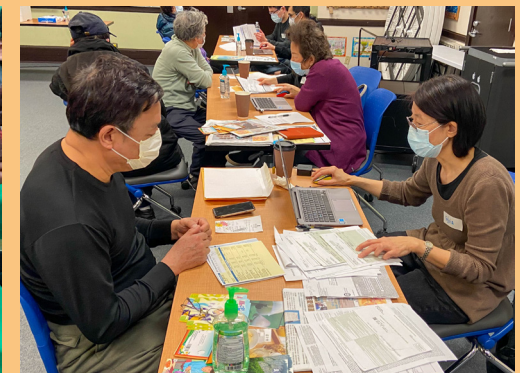
-林前1:27 家庭支持小組家長



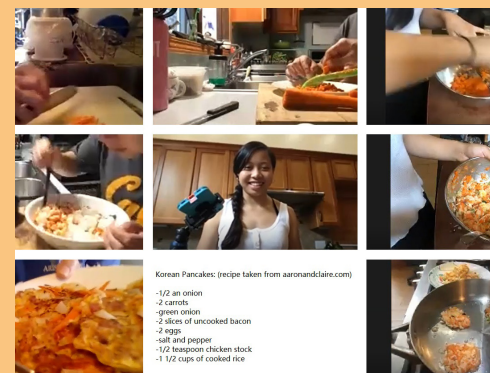
Annual flu shot event (2019)
年度流感疫苗活動 (2019)



Disability program Christmas outreach 殘障人士事工聖誕節外展



Annual tax assistance program
年度報稅協助活動



Poima Zoom cooking class
Poima 線上烹飪班



失业金认证线上工作坊

5/15/2020
培德中心

Unemployment webinar
失業金線上工作坊



2020 Census tabling efforts
2020年人口普查宣傳活動

Outreach 外展事工

Pui Tak Center partners with the Chinese Christian Union Church on outreach. The larger outreach activities such as special events and Yunn Fook Home were cancelled due to the pandemic. But most regular activities such as the English Corner, American Culture Class, Hope Class and Bible studies continued remotely. While COVID cases were flat during the early summer, it was safer to hold the Summer English Bible Camp online rather than in person. In fact, we had more volunteers than in the past as they could help out for a few hours and quickly get to other home and work responsibilities that they had. Finally, CCUC volunteers made follow up phone calls to many who had received help from Pui Tak Center during the pandemic to see if they needed practical or spiritual support during this time of uncertainty.

培德中心一向都在外展事工上與華人基督教聯合會合作。今年疫情導致大型聚會和恩福之家無法進行，但大多數常規活動，如：英文角落、美國文化課、盼望班和查經班，仍繼續進行。雖然六月份的肺炎案例稍微平緩，但在線上進行暑期聖經體驗營還是比較保險。結果，與往年相比，我們反而多了義工參與。這是因為他們可以提供幾個小時的幫助，然後迅速返回日常的家庭和工作職責。最後，教會義工與在疫情期間曾接受培德中心幫助的人透過電話跟進，更了解並適切提供在這非常時期中他們的實際和屬靈需要。



Online Summer English Bible Camp 線上暑期聖經體驗營: 40
Hope Class 盼望班: 69
American Culture Class 美國文化班: 60
Bible studies 查經班: 122
Friday English Corner 周五英文角落: 63



Everyone said that the United States is paradise. When I arrived in the U.S., it didn't turn out as I expected. I struggled with learning English, work, finances, bullying, family stress and even amnesia. I felt depressed and even thought of suicide, but I was scared and did not act on these dark thoughts. So where was my paradise? I was perplexed, desperate, without joy, facing poverty and with nowhere to turn. At this point, God had mercy on me! A friend brought me to Pui Tak Center to learn English. But that day, instead of classes, there was a large group singing and I began to meet people. I started attending each week and gradually learned about God's words and promises. I experienced God's healing through prayer and saw how he was guiding my life. How true and wonderful is God!

-Baptism testimony by an ESL student

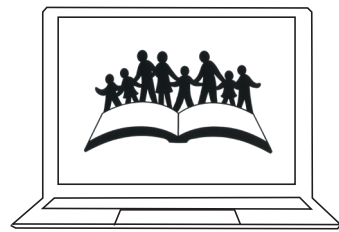
人人都說美國是天堂。可是當我來到美國時，日子並非如我所願。層層的壓力接踵而來：語言不通、工作不順、經濟不穩、被欺負、家庭壓力，甚至失眠。結果我患上了抑鬱症，想過自殺，但膽小的我，並未付諸行動。那麼天堂在哪裡？我迷茫着，絕望着，人生中沒有幸福，貧窮而又冰冷，恐懼而又不安，直入骨髓。在這關口，神憐憫了我！

一天，友人介紹我到培德中心讀英文。這天，我沒有找到英文班，卻闖進了一個大群人站着唱歌的樓層。經過一段時間，我開始每個禮拜上教會，與教會的人交談中，漸漸了解神的話和應許。禱告彰顯神的應許，各種神的帶領與醫治在我身上得到應驗！上帝是多麼的真，多麼的好！

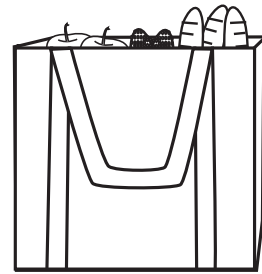
-一位英文班學生的受洗見證



COVID-19 Responses 新冠肺炎回應



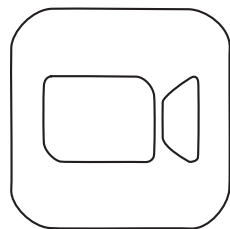
Website visits since COVID:
11.4K visits
10.5K unique visitors
24.9K page views



provided **4.8K** bags of food to those in need



Financial assistance application:
>200 Chinese speaking households for Chicago Resiliency Fund
>700 community members for unemployment claims



hosted over **9K** remote meetings
 over **120K** participants
 over **7M** minutes engagement total



In face of layoffs and closed government offices, many Chinese speaking workers had nowhere to turn for help with unemployment insurance. Pui Tak organized a team to translate materials, provide assistance and hold webinars with unemployment office staff. Initially, I hoped to help 50. By November, we've helped over 700 people. While there was a lot to learn, we worked hard as families would be desperate without these funds. Many who we helped thanked us. But I hope they will also thank God and want to know God as He provided for them in their time of need.

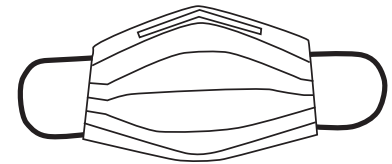
-Grace Jin, Unemployment Insurance Project Coordinator

面對着裁員和政府機構關門的局面，許多說中文的工人無處求助於失業金申請。培德中心組織了一系列團隊翻譯相關資源，提供申請協助以及主持與失業局合辦的線上工作坊。最初，我只是希望能幫助到五十個人。直到十一月，我們已經幫助了超過七百多人。儘管對於本來是外行人來說有很多東西要學習，但我們的努力是為了服侍處於困境，極需幫助的家庭。很多人向我們致謝，但我更期望他們感謝的是神，知道是神在有需要時供應他們。

-金園春，失業金計劃組長

The Blessing Project

In late March, some Christians in East Asia heard that face masks were scarce in the U.S. They asked if they could help us and were shocked with our request for 5,000 masks. Rather than say "no," they prayed and reached out to their friends. Excitement grew as donations, small and large, came in. Within a day, they had money to buy and ship 5,000 masks. God continued to move their hearts for others who were suffering. By the end of April, this group had sent 20,000 masks to Chicago and 16,000 masks elsewhere around the world. Some who gave had lost their job or had temporarily closed their business. But they still gave, wanting to show the love of God and to be a blessing to each person who received a mask.



祝福的故事

三月下旬，東亞區的一群基督徒聽說美國口罩稀少，前來詢問他們是否可以幫助我們。當他們聽到我們希望能收到五千個口罩時感到很驚訝，但他們沒有說「不」。反而，他們開始禱告和聯繫身邊的朋友。捐款一點一滴地進來，一天之內，他們就有足夠的資金購買及運送五千個口罩。但上帝的工作未停，繼續感動這群主內的弟兄姊妹為遭受苦難的人有負擔。到了四月底，他們總共向芝加哥發送了兩萬個口罩，並向世界各地發送了一萬六千個口罩。其實有一些奉獻的人自己本身失業了或需要暫時關閉生意，但是他們仍然憑着信心奉獻，為了表達上帝的愛，並成為每個收到口罩的人的祝福。



Acknowledgments 致謝

Financial Summary 財政總結

Fiscal Year 2020
7/1/2019 to 6/30/2020

BOARD OF DIRECTORS 董事會成員

Kenneth Chow - President
Nam Shiu - Vice President
Vince Tse - Secretary
John Wong - Treasurer
Matthew Chan
Julia Cheng-Kuk
Judy Fan-Hsu (starting 9/2020)
Philip Chow
Kingsley Lam (thru 6/2020)
Kin On Lau
Danny Mui
Min. Sally Song
David Wu
Cheuk Yung (thru 6/2020)



STAFF 職員工

Esther Ahn	Kristin Hawkins	Eunice Liao	Disha Moreau	Ka Ming Tang
Radoni Akamu	Le-An Ho	Jer Shung Lin	Tin Ng	Yuli To
Weiwei An	Jessica Horning	Ruth Lin	Kathryn Nyathi	Connie Tse
Isaac Arnett	Suyuan Huang	Mary Lo	Yuk Lin Orr	Hugh Ulrich
Allyson Bayne	Zhao Ren Huang	Waiyi Louie	Wing Sze Pang	Oi Lam Wong
Annikka Bouswma	Chohye Hwang	Alan Louie	Clifford Payo	David Wu
Elaina Chelstrom	Emily Adams Hwang	Lisa Louie	Nicole Podkulski	Yirong Xu
Jessica Coo	Bin Bin Lee	Sandy Louie	Shi Qiu	Nikki Yang
Rosalie Der	Ivy Lee	David Magee	Walt Schoenfuhs	Mee Fung Yen De Joa
Jillian Dowdy	John Lee	Tiffany Man	Chun Wai Siu	Jim Yeung
Jesse Dunn	JuEun Lee	Xiao Chang Mei	Sarah Swetz Huang	Leah Zerari
Judy Fairbairn	Karen Lee	Jan Mei	Crystal Tam	Tim Zhai
Caroline Gao	Judy Leigh	Jenny Mei	Man Ying Tam	
Tiffany Gong	Allison Lewis	Amanda Meier	Wing Sun Tam	

Pictured on back cover

VOLUNTEERS 義工

In FY2020, 218 volunteers provided 5,540 service hours as after school tutors, ESL teachers, ESL tutors, field trip chaperone, outreach volunteer, tax preparation assistants, volunteer attorney and workshop presenter. We want to especially thank the following organizations that provided volunteers for our programs: Chinese Christian Union Church, Chinese Christian Union Church-South, Moody Bible Institute, Wheaton College.

Income 收入

Government Grants 政府資助	\$1,429,369
Program Fees 課程費用	\$551,155
Individuals and Churches 個人和教會	\$239,079
Foundations and Corporations 基金和企業	\$95,980
Contract for Services 承包費用	\$23,955
Miscellaneous 雜項	\$44,339
In-Kind Donations 實物捐贈	\$291,200

Total Income 總收入 \$2,675,077

Expenses 支出

Salaries 工資	\$1,470,446
Benefits 福利	\$291,584
Occupancy 使用	\$268,045
Program 課程	\$166,742
Contractual Workers 合約工人	\$78,564
Professional Fees 專業費用	\$23,831
Depreciation 折舊	\$92,292
Other 其他	\$123,435
In-kind Occupancy/Licenses 實物支出/執照	\$291,200

Total Expenses 總支出 \$2,806,139

Surplus/Deficit 盈餘/赤字 -\$131,062

In FY2020, 301 individuals and families generously donated to Pui Tak Center.
2020財務年度, 有301的個人及家庭單位慷慨地捐贈給培德中心。


Organizations that provided financial or significant in-kind support:

提供資金或實物支持的機構:

After School Matters, Canadian National Railways, Center for Asian Health Equity, Center Point Church, Chicago Community COVID-19 Response Fund, Chinatown Parking Corporation, Chinese Christian Union Church (in-kind rent), Church Mutual Cares, Illinois Coalition for Immigrant and Refugee Rights, Illinois Community College Board, Illinois Department of Human Services, Salesforce Foundation (in-kind) and State Farm Companies Foundation.

The financial statements were audited by James Babic, CBA and are available upon request.
本財務報告表是由 James Babic, CBA 審核, 需要時可提供。

In FY2020, the Adult Education and Training department received \$480,720 in federal funding, 32.1% of the total program cost.
2020財務年度, 成人教育及培訓部門接受了 \$480,720 的聯邦資助, 這是本部門 32.1% 的總成本。



Thank you for your partnership
in loving, serving and
witnessing to Chinatown.

感謝您與我們
一同在中國城
愛、服事、見證

Pui Tak Center
2216 S Wentworth Ave, Chicago, IL 60616
312-328-1188 | www.puitak.org